
ZHONGWEN_L03_10

** 10_龟兔赛跑/Guī tù sàipǎo/La carrera de la tortuga y la liebre/The Tortoise and the Hare Race **

兔子 Tùzi 和 hé 乌龟 wūguī 要 yào 赛跑 sàipǎo 了 le 。 / El conejo y la tortuga iban a correr una carrera. / The rabbit and the tortoise were about to race.

小鸟 Xiǎoniǎo 一 yí 叫 jiào: “一二三 yīèrsān ! ” 兔子 Tùzi 就 jiù 飞快地 fēikuàide 跑 pǎo 了 le 出去 chūqù 。 / El pajarito gritó: '¡Uno, dos, tres!' El conejo salió corriendo veloz. / The little bird called out: "One, two, three!" The rabbit dashed off swiftly.

乌龟 Wūguī 一步一步地 yíbù yíbù de 向前 xiàngqián 爬 pá 。 / La tortuga avanzaba paso a paso. / The tortoise crawled forward step by step.

兔子 Tùzi 跑了 pǎole 一会儿 yíhuìr , 回头 huítóu 看不见 kànbujiàn 乌龟 wūguī , 他 tā 很 hěn 得意 déyì , 就 jiù 想 xiǎng: “ 乌龟 Wūguī 爬得 páde 真 zhēn 慢 màn , 我 wǒ 睡一觉 shuì yí jiào , 等 děng 他 tā 追上来 zhuī shàng lái 我 wǒ 再 zài 跑 pǎo , 我 wǒ 仍然 réng rán 可以 kěyǐ 得 de 第一 dì yī 。” / El conejo corrió un rato, miró atrás y no vio a la tortuga; se sintió muy orgulloso y pensó: 'La tortuga es tan lenta, voy a dormir una siesta, y cuando me alcance seguiré corriendo, aun así seré el primero.' / The rabbit ran for a while, looked back and couldn't see the tortoise; feeling very smug, he thought: "The tortoise crawls so slowly, I'll take a nap, and when it catches up I'll run again, I can still come in first."

这样 Zhèyàng 一想 yíxiǎng , 兔子 Tùzi 就 jiù 睡起觉来了 shuì qǐ jiào lái le 。 / Con este pensamiento, el conejo se quedó dormido. / With this thought, the rabbit fell asleep.

乌龟 Wūguī 在 zài 后面 hòumian 不停地 bùtíngde 向前 xiàngqián 爬 pá , 从 cóng 兔子 tùzi 身边 shēnbiān 爬 pá 了 le 过去 guòqù , 一直 yízhí 爬 pá 到 dào 了 le 终点 zhōngdiǎn , 得了 déle 第一 dì yī 名 míng , 可 Kě 兔子 tùzi 还 hái 在 zài 那儿 nàr 睡 shuì 大觉 dàjiào 呢 ne ! / La tortuga seguía avanzando sin parar, y pasó junto al conejo, llegando finalmente a la meta y obteniendo el primer lugar, ¡mientras el conejo seguía durmiendo profundamente! / The tortoise kept crawling forward without stopping, and crawled right past the rabbit, finally reaching the finish line and taking first place, while the rabbit was still sound asleep!

** 字/zì/Caracteres/Characters **



龟 赛 乌 步 爬 回 得 意 慢 追 仍 然 第

1) 龟 guī / tortuga / turtle / HSK 4

- 乌龟 wūguī / tortuga / tortoise / HSK 4
- 海龟 hǎiguī / tortuga marina / sea turtle / HSK 5
- 龟壳 guīké / caparazón de tortuga / turtle shell / Fuera de HSK
- 这只 zhèzhī 乌龟 wūguī 已经 yǐjīng 活了 huóle 一百年 yìbǎinián 。 / Esta tortuga ya ha vivido cien años. / This turtle has already lived for a hundred years.

2) 赛 sài / competición / competition, race / HSK 3

- 比赛 bǐsài / competición / competition, match / HSK 2
- 赛跑 sàipǎo / carrera / running race / HSK 5
- 明天 míngtiān 有 yǒu 一场 yìchǎng 足球 zúqiú 比赛 bǐsài 。 / Mañana hay un partido de fútbol. / There is a football match tomorrow.

3) 乌 wū / negro, cuervo / black, crow / HSK 4

- 乌龟 wūguī / tortuga / tortoise / HSK 4
- 乌云 wūyún / nube negra / dark cloud / HSK 5
- 乌黑 wūhēi / negro azabache / jet black / HSK 6
- 天空 tiānkōng 上 shàng 飘着 piāozhe 乌云 wūyún , 快 kuài 下雨 xià yǔ 了 le 。 / Hay nubes negras en el cielo, va a llover. / Dark clouds are in the sky, it is about to rain.

4) 步 bù / paso / step / HSK 3

- 跑步 pǎobù / correr, hacer footing / jog, run / HSK 2
- 散步 sànbù / pasear / take a walk / HSK 3
- 步行 bùxíng / ir a pie / walk, go on foot / HSK 4
- 晚饭 wǎnfàn 后 hòu 我们 wǒmen 喜欢 xǐhuan 散步 sànbù 。 / Después de cenar nos gusta pasear. / After dinner, we like to take a walk.

5) 爬 pá / trepar, gatear / climb, crawl / HSK 3

- 爬上 páshàng / subir trepando / climb up / HSK 3
- 爬树 páshù / trepar árboles / climb trees / HSK 3
- 爬行 páxíng / gatear, arrastrarse / crawl / HSK 5
- 孩子 háizi 喜欢 xǐhuan 爬树 páshù 。 / Al niño le gusta trepar árboles. / The child likes climbing trees.

6) 回 huí / volver / return / HSK 1

- 回来 huílái / volver (hacia aquí) / come back / HSK 1
- 回家 huíjiā / volver a casa / go home / HSK 1
- 回国 huíguó / regresar al país / return to one's country / HSK 4
- 他 tā 明天 míngtiān 回国 huíguó 。 / Él regresa a su país mañana. / He returns to his country tomorrow.

7) 得 dé / obtener, quedar / get, become / HSK 1

- 得意 déyì / satisfecho de sí mismo / pleased with oneself / HSK 5
- 得到 dédào / obtener / obtain, get / HSK 3
- 得出 déchū / llegar a (una conclusión) / arrive at (a conclusion) / HSK 5
- 他 tā 终于 zhōngyú 得到 dédào 了 le 那个 nàge 奖 jiǎng 。 / Él finalmente obtuvo ese premio. / He finally got that award.

8) 意 yì / significado, intención / meaning, intention / HSK 1

- 意思 yìsi / significado / meaning / HSK 1
- 意见 yìjiàn / opinión / opinion / HSK 3
- 同意 tóngyì / estar de acuerdo / agree / HSK 2
- 我 wǒ 不太明白 bùtài míngbai 这个字 zhège zì 的 de 意思 yìsi 。 / No entiendo muy bien el significado de esta palabra. / I don't quite understand the meaning of this word.

9) 慢 màn / lento / slow / HSK 2

- 快慢 kuàimàn / rapidez (velocidad) / speed, fast or slow / HSK 4
- 慢跑 màn pǎo / trotar / jog / HSK 5
- 慢走 màn zǒu / ve con cuidado (despedida) / take care, walk slowly (farewell) / HSK 2
- 他 tā 说话 shuō huà 说得 shuō de 很 hěn 慢 màn 。 / Él habla muy despacio. / He speaks very slowly.

10) 追 zhuī / perseguir / chase / HSK 4

- 追赶 zhuīgǎn / perseguir, dar caza / chase, pursue / HSK 5
- 追求 zhuīqiú / buscar, perseguir (un objetivo) / pursue (a goal) / HSK 4
- 追上 zhuīshàng / alcanzar / catch up with / HSK 4
- 小狗 xiǎogǒu 在 zài 追赶 zhuīgǎn 那只 nà zhī 猫 māo 。 / El perrito persigue a ese gato. / The puppy is chasing that cat.

11) 仍 réng / todavía / still / HSK 4

- 仍旧 réngjiù / como antes, todavía / still, as before / HSK 5
- 仍是 réngshì / sigue siendo / is still / HSK 4
- 他 tā 仍旧 réngjiù 每天 měitiān 锻炼 duànliàn 身体 shēntǐ 。 / Él sigue haciendo ejercicio todos los días. / He still exercises every day.

12) 然 rán / así, pero / so, but / HSK 2

- 自然 zìrán / naturaleza, natural / nature, natural / HSK 3
- 然后 rán hòu / después / then, afterwards / HSK 2
- 然而 rán'ér / sin embargo / however / HSK 4
- 我们 wǒmen 先 xiān 吃饭 chīfàn , 然后 rán hòu 看书 kànshū 。 / Primero comemos, luego leemos. / First we eat, then we read.

13) 第 dì / (prefijo ordinal) / (ordinal prefix) / HSK 1

- 第一 dìyī / primero / first / HSK 1
- 第几 dìjǐ / cuál (en orden) / which (in a sequence) / HSK 2
- 今天 jīntiān 是 shì 我 wǒ 第一 dìyī 次 cì 来 lái 中国 Zhōngguó 。 / Hoy es la primera vez que vengo a China. / Today is the first time I have come to China.

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

出去 Chūqù / salir / go out

这样 Zhèyàng / así / like this

仍然 Réngrán / todavía / still

身边 Shēnbiān / al lado de uno / by one's side

可以 Kěyǐ / poder / can

过去 Guòqù / pasar / pass by

**** 句子/Jùzi/Oración/Sentence ****

兔子 Tùzi 飞快地 fēikuàide 跑 pǎo 了 le 出去 chūqù 。 / El conejo salió corriendo veloz. / The rabbit dashed off swiftly.

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

乌龟 Wūguī / tortuga / tortoise

▪ 乌云 Wūyún / nube negra / dark cloud

▪ 比赛 Bǐsài / competición / competition

▪ 赛跑 Sàipǎo / carrera / race

跑步 Pǎobù / correr / run

▪ 一步一步地走 Yíbù yí bù de zǒu / andar paso a paso / walk step by step

▪ 爬山 Páshān / escalar montaña / climb mountain

▪ 爬树 Páshù / trepar a un árbol / climb a tree

回头 Huítóu / mirar atrás / look back

▪ 回来 Huílái / volver / come back

▪ 回去 Huíqù / regresar / go back

▪ 回家 Huíjiā / volver a casa / go home

▪ 回国 Huíguó / volver al país / return to one's country

很慢 Hěnmàn / muy despacio / very slow

▪ 爬得很慢 Pádéhěnmàn / gatea muy despacio / crawls very slowly

▪ 走得很慢 Zǒudéhěnmàn / camina muy despacio / walks very slowly

▪ 跑得很慢 Pǎodéhěnmàn / corre muy despacio / runs very slowly

得意 Déyì / orgulloso, satisfecho / proud, smug

▪ 得到 Dédào / obtener / obtain

▪ 意思 Yìsi / significado / meaning

▪ 意见 Yìjiàn / opinión / opinion

▪ 追上 Zhuīshàng / alcanzar / catch up

仍然 Réngrán / todavía / still

▪ 然后 Ránhòu / después / afterwards

第一名 Dìyī míng / primer lugar / first place

▪ 第十课 Dìshí kè / lección diez / lesson ten

**** 扩大和替换/Kuòdà hé tìhuàn/Ampliar y
sustituir/Expand and substitute. ****

不停地 Bùtíngde / sin parar / without stopping

不停地 Bùtíngde 向前 xiàngqián 爬 pá / avanza sin parar / crawls forward without stopping

乌龟 Wūguī 不停地 bùtíngde 向前 xiàngqián 爬 pá 。 / La tortuga avanza sin parar. / The tortoise crawls forward without stopping.

大声地 Dàshēngde / en voz alta / loudly

大声地 Dàshēngde 读 dú 课文 kèwén / leer el texto en voz alta / read the text loudly

亮亮 Liàngliang 大声地 dàshēngde 读 dú 课文 kèwén 。 / Liangliang lee el texto en voz alta. / Liangliang reads the text loudly.

兔子 Tùzi 飞快地 fēikuàide 跑 pǎo 了 le 出去 chūqù 。 / El conejo salió corriendo veloz. / The rabbit dashed off swiftly.

他 Tā / él. / he.

- 高兴 Gāoxìng / contento / happily
- 唱着歌 Chàngzhegē / cantando una canción. / singing a song.

爸爸 Bàba / papá. / dad.

- 很快 Hěnkuài / rápidamente / quickly
- 上了车 Shàngle chē / subió al coche. / got in the car.

我 Wǒ / yo. / I.

- 慢慢 Mànmàn / despacio / slowly
- 写汉字 Xiě hànzi / escribo caracteres chinos. / write Chinese characters.

**** 对话/Dùihuà/Diálogo/Dialogue ****

明明 Míngmíng: 云云 Yúnyun , 乌龟 wūguī 和 hé 兔子 tùzi 赛跑 sàipǎo , 乌龟 Wūguī 为什么 wèishénme 得了 déle 第一名 dìyīmíng 呢 ne ? / Mingming: Yunyun, ¿por qué ganó la tortuga la carrera contra el conejo? / Mingming: Yunyun, why did the tortoise win the race against the rabbit?

云云 Yúnyun: 它 Tā 一步一步地 yíbù yí bù de 不停 bùtíng 地 de 向前 xiàngqián 爬 pá , 就 jiù 得了 déle 第一名 dìyīmíng 。 / Yunyun: Avanzó paso a paso sin parar, y por eso ganó. / Yunyun: It crawled forward step by step without stopping, and so it won.

明明 Míngmíng: 兔子 Tùzi 呢 ne ? / Mingming: ¿Y el conejo? / Mingming: What about the rabbit?

云云 Yúnyun: 它 Tā 只 zhǐ 跑了 pǎole 一会儿 yíhuìr 就 jiù 睡着了 shuìzháole 。 乌龟 Wūguī 从 cóng 它 tā 身边 shēnbiān 爬过去 páguòqù , 它 tā 也 yě 不 bù 知道 zhīdào 。 / Yunyun: Solo corrió un rato y se quedó dormido. La tortuga pasó a su lado y él ni se enteró. / Yunyun: It only ran for a bit and fell asleep. The tortoise crawled right past it, and it didn't even know.

明明 Míngmíng: 云云 Yúnyun , 你 Nǐ 喜欢 xǐhuan 兔子 tùzi 还是 hái shì 乌龟 wūguī ? / Mingming: Yunyun, ¿te gusta más el conejo o la tortuga? / Mingming: Yunyun, do you like the rabbit or the tortoise more?

云云 Yúnyun: 当然 Dāngrán 喜欢 xǐhuan 乌龟 wūguī 啦 la 。 / Yunyun: Claro que me gusta más la tortuga. / Yunyun: Of course I like the tortoise more.

明明 Míngmíng: 我 Wǒ 也 yě 是 shì 。 不过 Búguò , 我 wǒ 想 xiǎng 要是 yàoshi 兔子 tùzi 不睡觉 bú shuìjiào , 它 tā 一定 yíding 能 néng 得 dé 第一名 dìyīmíng 。 / Mingming: Yo también. Pero pienso que si el conejo no se hubiera dormido, seguro que habría ganado. / Mingming: Me too. But I think if the rabbit hadn't fallen asleep, it definitely would have won.

云云 Yúnyun: 我 Wǒ 想 xiǎng , 它 Tā 下次 xiàcì 比赛 bǐsài 一定 yíding 不会 búhuì 睡觉 shuìjiào 。 / Yunyun: Yo creo que la próxima vez que compita, seguro que no se dormirá. / Yunyun: I think next time it races, it definitely won't fall asleep.

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Pienso y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 兔子 Tùzi 为什么 wèishénme 没有 méiyǒu 得 dé 第一名 dìyīmíng ? / ¿Por qué el conejo no ganó el primer lugar? / Why didn't the rabbit win first place?

(2) 这个 Zhège 故事 gùshi 告诉了 gàosule 我们 wǒmen 什么 shénme ? / ¿Qué nos enseña esta historia? / What does this story teach us?

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

龟兔第二次赛跑 Guī tù dì'èr cì sàipǎo / La segunda carrera entre la tortuga y el conejo / The Second Round Race between the Hare and the Tortoise

兔子 Tùzi 和 hé 乌龟 wūguī 又 yòu 要 yào 赛跑 sàipǎo 了 le , 许多 xǔduō 小 xiǎo 动物 dòngwù 都 dōu 来 lái 看 kàn 他们 tāmen 比赛 bǐsài 。 / El conejo y la tortuga iban a correr otra carrera, muchos animalitos vinieron a verlos competir. / The rabbit and the tortoise were racing again, many little animals came to watch.

兔子 Tùzi 想 xiǎng: “ 上次 Shàngcì 我 wǒ 睡着了 shuìzháole , 让 ràng 乌龟 wūguī 得了 déle 第一名 dìyī míng , 这次 Zhècì 我 wǒ 一定 yíding 要 yào 赢 yíng 。” / El conejo pensó: 'La vez pasada me quedé dormido y dejé que la tortuga ganara, esta vez seguro que ganaré.' / The rabbit thought: "Last time I fell asleep and let the tortoise win, this time I'll definitely win."

比赛 Bǐsài 开始了 kāishǐle , 小鸟 Xiǎoniǎo 一 yí 叫 jiào: “ 一二三 yīèrsān , 跑 pǎo ! ” / La carrera comenzó, el pajarito gritó: '¡Uno, dos, tres, corran!' / The race began, the little bird called: "One, two, three, run!"

兔子 Tùzi 就 jiù 飞快地 fēikuàide 跑了 pǎole 起来 qǐlái 。 他 Tā 看见 kànjiàn 路边 lùbiān 的 de 野花 yěhuā , 不 bù 去 qù 采 cǎi; 别的 Biéde 小 xiǎo 动物 dòngwù 叫 jiào 他 tā 一起 yìqǐ 玩儿 wánr , 他 Tā 也 yě 不停 bùtíng 下来 xiàlái , 只是 zhǐshì 一个 yíge 劲儿 jìn 地 de 向前 xiàngqián 跑 pǎo 。 / El conejo empezó a correr veloz. Vio flores silvestres al borde del camino pero no se detuvo a recogerlas; otros animalitos lo llamaron para jugar, pero tampoco se detuvo, solo corría hacia adelante sin parar. / The rabbit dashed off. He saw wildflowers by the road but didn't stop to pick them; other little animals called him to play, but he didn't stop either, just kept running forward relentlessly.

不一会儿 bù yíhuìr , 兔子 Tùzi 就 jiù 跑到了 pǎodào 终点 zhōngdiǎn , 得了 déle 第一名 dìyī míng 。 / En poco tiempo, el conejo llegó a la meta y ganó el primer lugar. / In a short while, the rabbit reached the finish line and won first place.

小 xiǎo 乌龟 wūguī 呢 ne , 还是 háishi 和 hé 上次 shàngcì 一样 yíyàng , 一步一步地 yí bù yí bù de 向前 xiàngqián 爬 pá , 一点儿 yí diǎnr 也 yě 不 bù 灰心 huīxīn , 最后 zuìhòu 也 yě 到了 dào 了 le 终点 zhōngdiǎn 。 / La tortuga, como la vez pasada, siguió avanzando paso a paso, sin desanimarse en absoluto, y al final también llegó a la meta. / The tortoise, as before, kept crawling forward step by step, never discouraged, and eventually reached the finish line too.

大家 Dàjiā 都 dōu 高兴地 gāoxìngde 说 shuō: “ 兔子 Tùzi 跑得 pǎodé 快 kuài , 应该 yīnggāi 得 dé 第一 dìyī; 小 xiǎo 乌龟 wūguī 坚持 jiānchí 爬 pá 到 dào 了 le 终点 zhōngdiǎn , 也 yě 应该 yīnggāi 奖励 jiǎnglì 。” / Todos dijeron contentos: 'El conejo corre rápido, merece el primer lugar; la tortuga persistió hasta llegar a la meta, también merece un premio.' / Everyone said happily: "The rabbit runs fast, it deserves first place; the little tortoise persisted to the finish line, it deserves a reward too."

比 Bǐ / comparar / compare

坚 Jiān / firme / firm

始 Shǐ / empezar / begin

持 Chí / sostener, mantener / hold, maintain

灰 Huī / gris, desanimado / gray, discouraged

奖 Jiǎng / premio / prize

** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions **

比赛 Bǐsài / competición / competition

坚持 Jiānchí / persistir / persist

开始 Kāishǐ / empezar / begin

奖励 Jiǎnglì / premiar / reward

灰心 Huīxīn / desanimarse / be discouraged

** 额外/Éwài/Adicional/Additional **

爬山 Páshān / Escalar la montaña / Climbing the Mountain

我 Wǒ 和 hé 小朋友 xiǎopéngyou , 一起 yìqǐ 去 qù 爬山 páshān 。 / Mis amigos y yo, fuimos juntos a escalar la montaña. / My friends and I, went climbing the mountain together.

爬 Pá 到 dào 半山腰 bànshānyāo , 不愿 bú yuàn 向上 xiàngshàng 跑 pǎo 。 / Al llegar a media ladera, no quería seguir corriendo hacia arriba. / Reaching halfway up, not wanting to run further up.

坐 Zuò 在 zài 小溪 xiǎoxī 边 biān , 想 xiǎng 来 lái 睡 shuì 懒觉 lǎnjiào 。 / Sentado junto al arroyo, con ganas de dormir la siesta. / Sitting by the little stream, wanting to sleep in.

小溪 Xiǎoxī 叮咚 dīngdōng 响 xiǎng , 直 zhí 把 bǎ 我 wǒ 来 lái 叫 jiào : / El arroyo suena tintineante, llamándome sin parar: / The stream tinkles and gurgles, calling out to me:

别 Bié 做 zuò 胆小鬼 dǎnxiǎoguǐ , 勇敢 yǒnggǎn 向上 xiàngshàng 跑 pǎo ! / ¡No seas un cobarde, corre valiente hacia arriba! / Don't be a coward, run bravely upward!

▼ 评论 / Comentarios / Comments

龟兔赛跑：坚持与骄傲的寓言：

1. 字形的直观性：观察 龟 (guī) 或 赛 (sài) , 能帮助学生联系字形与字义, 而不是死记硬背。
2. 从单字到词语的跳跃：这些字很少单独使用, 而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字, 就能打开认识十几个词的大门。
3. 语境记忆：结合具体的例句来学习 乌 (wū) 这样的字, 比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: La carrera de la tortuga y la liebre: una fábula sobre la constancia y el orgullo:

1. **La transparencia de la forma:** Observar 龟 (guī) o 赛 (sài) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. **El salto de carácter a palabra:** Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. **Memoria por contexto:** Aprender un carácter como 乌 (wū) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: The tortoise and the hare: a fable about persistence and pride:

1. **The transparency of form:** Observing 龟 (guī) or 赛 (sài) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
 2. **The leap from character to word:** These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
 3. **Memory through context:** Learning a character like 乌 (wū) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
-